



le-russe.fr

# Parlons russe !

## Leçon 18. Les vêtements

**Здравствуйте, дорогие друзья!** (Bonjour, chers amis !) **Сегодня мы поговорим об одежде** (Aujourd'hui nous allons parler des vêtements). Pour dire « les vêtements » en russe on utilise le mot au singulier **ОДЕЖДА**. **Какáя на вас\* сейчас одежда?** (Là, tout de suite, quels vêtements portez-vous ?)

**Может быть, на вас футболка и джинсы?** (Peut-être, portez-vous un t-shirt et un jean ?) **Или красивое летнее платье?** (Ou une belle robe d'été ?) **Например, на мне сегодня платье.** (Moi, par exemple, je porte une robe aujourd'hui). **Я в платье.** (Je suis en robe.) **Моя дочь Катя в юбке и блузке** (Ma fille Katia est en jupe et en chemisier). **На ней юбка и блузка** (Elle porte une jupe et un chemisier). **А мой муж в футболке и в джинсах.** (Et mon mari est en t-shirt et en jean.) **На нём футболка и джинсы** (Il porte un t-shirt et un jean.) **А какáя на вас сегодня одежда?** (Et quels vêtements portez-vous aujourd'hui ?) Répondez à l'aide de ce tableau.

| На мне* ... (Je porte ...)           | Я ... (Je suis en...) | На мне ... (Je porte ...)                                 | Я ... (Je suis en...) |
|--------------------------------------|-----------------------|---|-----------------------|
| <b>рубáшка</b> (une chemise)         | <b>в рубáшке</b>      | <b>пиджáк</b> (une veste)                                 | <b>в пиджакé</b>      |
| <b>блúзка</b> (un chemisier)         | <b>в блúзке</b>       | <b>свúтер</b> (un pull)                                   | <b>в свúтере</b>      |
| <b>юбка</b> (une jupe)               | <b>в юбке</b>         | <b>костúм</b> (un costume, un tailleur, un ensemble)      | <b>в костúме</b>      |
| <b>кúртка</b> (un blouson)           | <b>в кúртке</b>       | <b>плащ</b> (un imperméable)                              | <b>в плащé</b>        |
| <b>пижáма</b> (un pyjama)            | <b>в пижáме</b>       | <b>купáльник</b> (un maillot de bain)                     | <b>в купáльнике</b>   |
| <b>фóтбóлка</b> (un t-shirt)         | <b>в фóтбóлке</b>     | <b>лúфчик</b> (un soutien-gorge)                          | <b>в лúфчике</b>      |
| <b>шáпка</b> (une chapka, un bonnet) | <b>в шáпке</b>        | <b>халáт</b> (une robe de chambre, une blouse de travail) | <b>в халáте</b>       |
| <b>шляпа</b> (un chapeau)            | <b>в шляпе</b>        | <b>брюки</b> (un pantalon)                                | <b>в брюкаx</b>       |
| <b>кéпка</b> (une casquette)         | <b>в кéпке</b>        | <b>джинсы</b> (un jean)                                   | <b>в джинсах</b>      |
| <b>панáмка</b> (un bob)              | <b>в панáмке</b>      | <b>трусы</b> (une culotte, un slip)                       | <b>в трусах</b>       |
| <b>плáтье</b> (une robe)             | <b>в плáтье</b>       | <b>колгóтки</b> (un collant)                              | <b>в колгóткаx</b>    |
| <b>пальó</b> (un manteau)            | <b>в пальó</b>        | <b>носкú</b> (des chaussettes)                            | <b>в носкáx</b>       |

\* **На мне** littéralement veut dire «sur moi», **на вас** veut dire «sur vous».

Si actuellement vous ne portez pas de vêtements, vous pouvez dire **Я гóлый** (Je suis nu) ou **Я гóлая** (Je suis nue).

**Какáя на вас обычно одежда úтром, днём, вéчером и нóчью?** (Quels vêtements portez-vous habituellement le matin, dans la journée, le soir et la nuit ?) **Например** (par exemple): **Днём и вéчером на мне обычно платье.** (Dans la journée et le soir, d'habitude je porte une robe.) **Úтром я в халáте** (Le matin je suis en robe de chambre), **а нóчью на мне ночнáя рубáшка** (et la nuit je porte une chemise de nuit).

**В какóй одежде вы спúте, рáботаете, хóдите в теáтр?** (Dans quelle tenue vous dormez, vous travaillez et vous sortez au théâtre ?) **Например** (par exemple): **Я сплю в пижáме** (Je dors en pyjama). **Я рáботаю в рубáшке, брюкаx и пиджакé** (Je travaille en chemise, en pantalon et en veste). **Я хóжý в теáтр в плáтье** (Je sors au théâtre en robe).

Quand on parle des vêtements, il ne faut pas oublier les chaussures (**ОБУВЬ**), les accessoires (**АКСЕССУАРЫ**) et les bijoux (**УКРАШЕНИЯ**).

**Обувь** – это (Les chaussures sont) **туфли** (des souliers), **сандалии** (des sandales), **сапоги** (des bottes), **кроссовки** (des basquets), **тенниски** (des tennis), **босоножки** (des nu-pieds), **шлёпанцы** (des tongs), **тапки** (des chaussons ou pantoufles) и так далее (etc). **Аксессуары** – это (Les accessoires sont) **ремень** или **пояс** (une ceinture), **сумка** (un sac), **заколка** (une barrette), **резинка** (un chouchou), **часы** (une montre), **очки** (des lunettes), **зонт** (un parapluie), **шарф** (une écharpe), **платок** (un foulard), **перчатки** (des gants) и т.д. (etc) **Украшения** (Les bijoux sont) – **кольцо / кольца** (une bague / des bagues), **серьги** (des boucles d'oreilles), **браслет / браслеты** (un bracelet / des bracelets), **бусы** (un collier / des colliers), **цепочка** (une chaîne), **брошь** (une broche) и т.д. (etc)

**Какая на вас сегодня обувь?** (Quelles chaussures portez-vous aujourd'hui ?) **Например** (par exemple) : **На мне сейчас босоножки** (Là, tout de suite, je porte des nu-pieds). **Какая обувь на вас дома** (Quelles chaussures portez-vous à la maison), **на улице** (dans la rue), **на работе** (au travail), **на пляже** (à la plage), **в парке** (au parc), **на стадионе** (au stade)? **Например** (par exemple) : **Дома я в тапках** (A la maison je suis en chaussons), **на улице и на работе я в туфлях** (dans la rue et au travail je suis en souliers), **на пляже я в шлёпанцах** (à la plage je suis en tongs), **в парке и на стадионе я в кроссовках** (au parc et au stade je suis en baskets).

**Какие на вас сегодня украшения?** (Quels bijoux portez-vous aujourd'hui ?) **Например** (par exemple) : **На мне серьги, кольцо и цепочка.** (Je porte des boucles d'oreilles, une bague et une chaîne). Vous pouvez aussi répondre : **На мне нет украшений** (Je n'ai pas de bijoux sur moi).

**Какие у вас сейчас аксессуары?** (Là, tout de suite, quels accessoires avez-vous ?) **Например** (par exemple) : **У меня сумка, заколка, очки и зонт** (J'ai un sac, une barrette, des lunettes et un parapluie).

Maintenant nous pouvons aller dans une boutique des vêtements (**МАГАЗИН ОДЕЖДЫ**).

A propos, savez-vous quels sont les mots les plus importants à comprendre dans un magasin ? Ce sont **АКЦИЯ** (promotion) et **РАСПРОДАЖА** (les soldes).

Si vous voulez poser une question au vendeur, commencez par **Извините** (Excusez-moi) ou **Скажите, пожалуйста** (Dites-moi s'il vous plaît). **Например** (par exemple) : **Извините, сколько это стоит?** (Excusez-moi, combien ça coûte ?) **Скажите, пожалуйста, какой это размер?** (Dites-moi s'il vous plaît quelle taille est-ce ?) **У вас есть больший размер?** (Avez-vous une taille au-dessus ?) **У вас есть меньший размер?** (Avez-vous une taille au-dessous ?)

Comprenez-vous les dialogues suivants ?

1

- Здравствуйте, у вас есть чёрные джинсы ?
- Да, вот, пожалуйста.
- Извините, какой это размер ?
- 44 (Сорок четвёртый).
- У вас есть сорок восьмой размер?
- Да, вот здесь.
- Спасибо !
- Пожалуйста!

2

- Скажите, пожалуйста, сколько это стоит ?
- 655 ₺ (Шестьсот пятьдесят пять).
- У вас есть меньший размер?
- Извините, нет.
- Жаль (dommage), спасибо !
- Нё за что!

En ce qui concerne les tailles des vêtements, il faut faire attention, car pour choisir les vêtements russes de bonne taille, ajoutez le chiffre 6 à votre taille habituelle française. Par exemple, si vous faites du 40 en France, ça va correspondre au 46 en Russie. Dans tous les cas, il vaut mieux essayer (**примерить**) avant d'acheter. Les questions suivantes peuvent vous aider : **Извините, можно**

**примéрить ?** (Excusez-moi, je peux essayer ?) **Скажіте, пожа́луйста, где примéрочная?** (Dites-moi s'il vous plaît où est la cabine d'essayage ?)

Si les vêtements vous vont bien les Russes peuvent vous dire : **Вам э́то о́чень идёт !** (Ça vous va bien !) ou **Тебе́ э́то о́чень идёт !** (Ça te va bien !)

Comprenez-vous les dialogues suivants ?

1

- Скажіте, пожа́луйста, у вас есть красные босонóжки ?
- Да, вот, пожа́луйста.
- Мо́жно примéрить ?
- Да, ко́нечно (Oui, bien sûr).
- Извини́те, вас есть бо́льший разме́р?
- К сожалéнию, нет (Malheureusement, non).
- Жаль, спаси́бо !
- Пожа́луйста!

2

- Скажіте, пожа́луйста, где примéрочная ?
- Здесь.
- Спаси́бо!
- Вам э́то о́чень идёт.
- Спаси́бо. Ско́лько э́то сто́ит?
- 899 ₺ (Восемьсо́т девяно́сто де́вять). У нас распро́дажа.

**Отвéьте на вопро́сы** (Répondez aux questions) :

1. **Кака́я у вас есть оде́жда?** (Quels vêtements avez-vous ?) **А какáя о́бувь?** (Et quelles chaussures ?) **А какие́ у вас есть украше́ния и аксессуа́ры?** (Et quels bijoux et accessoires avez-vous ?) Commencez par : **У меня́ есть...** (J'ai...) **Напримéр** (par exemple) : **У меня́ есть пла́тье, блу́зка, брю́ки, ту́фли, сви́тер, бу́сы, ко́льца, се́рьги, браслéты...**
2. Révisez la leçon précédente et dites de quelle couleur sont vos vêtements et chaussures : **Како́го цвéта ва́ша оде́жда и о́бувь ?** Par exemple : **У меня́ есть си́нее пла́тье, бе́лая блу́зка, че́рные брю́ки, че́рные ту́фли, бе́лый сви́тер...**
3. A votre avis, de quel mot français vient le mot russe **КУ́РТКА** (un blouson) et pourquoi ?
4. Dans la langue russe il existe un proverbe : «**Не оде́жда кра́сит челове́ка, а его́ до́брые дела́**». (Ce ne sont pas les vêtements qui embellissent une personne, mais ses bonnes actions.) Etes-vous d'accord avec ce proverbe ? Existe-t-il son équivalent en français ?
5. Connaissez-vous les vêtements et chaussures traditionnels russes comme **сарафа́н, коко́шник, ла́пти, ва́ленки** ? Sinon, trouvez les images et descriptifs sur Internet.

Et pour finir, voici deux virelangues sur le thème de vêtements. Répétez-les plusieurs fois au plus vite possible.

**У Кондра́та ку́ртка коротковáта.**

(Kondrate a un blouson un peu court.)

**Шёлковая шаль, шерстяно́й шарф.**

(Un châle en soie, une écharpe en laine.)

Ecoutez le podcast de cette leçon, retrouvez les corrigés des exercices et entraînez-vous en faisant des jeux et exercices interactifs sur notre site le-russe.fr dans la rubrique « Cours de russe / Méthode ». **До встре́чи, Ю́лия.** (A bientôt, Julia.)